

# Руководство участника виртуальной конференции ICANN

17 сентября 2020

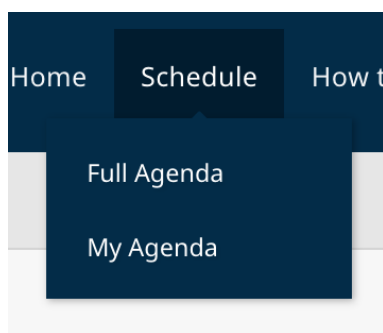


## С чего начать

- Виртуальные заседания на открытых конференциях ICANN проводятся на платформе Zoom.
- Иметь аккаунт в Zoom необязательно, но для участия в заседаниях необходимо иметь ссылку Zoom на заседание или идентификатор конференции (Meeting ID).
- При подключении через компьютер, оптимальнее всего установить клиент Zoom.
- Если вы участвуете в заседании через мобильный телефон или планшет, для подключения в Zoom по ссылке обязательно скачать клиент Zoom.
- Если вы решите воспользоваться приложением Zoom, пожалуйста, скачайте последнюю версию.

## Как найти ссылки Zoom на заседания

- Ссылки Zoom на заседания или идентификаторы конференций (Meeting ID) указаны в [программе](#) открытой конференции ICANN. В закладке **Schedule**



(**Программа**) нажмите стрелку и выберите «**Full Agenda**» (**Полное расписание**).

- Нажмите на название заседания, чтобы увидеть ссылки на информацию о дистанционном участии или идентификаторы Zoom.

### Пример записи в программе конференции: ссылки Zoom

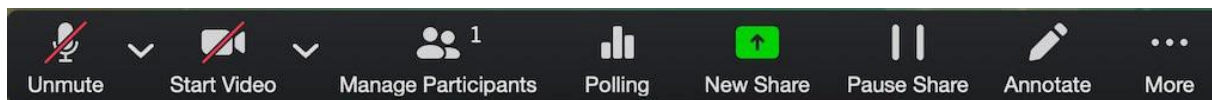
- **Ссылки на заседания**  
Ссылка Zoom на заседание: <https://icann.zoom.us/j/94642077830>  
Идентификатор Zoom: **946 4207 7830**  
Найдите свой местный номер: <https://icann.zoom.us/u/aeHgxySi8D>  
Стенограмма: <https://streamtext.net>

- Как подключиться к заседанию с компьютера:
  - Если у вас установлен клиент Zoom, просто нажмите на ссылку Zoom в описании заседания.
  - Если у вас клиент Zoom не установлен, перейдите по адресу [zoom.us/join](https://zoom.us/join) и введите идентификатор конференции. Он указан в описании заседания.
- Как подключиться к заседанию через мобильный телефон или планшет:
  - Для подключения к заседанию на устройстве должен быть установлен клиент Zoom. После его установки, просто нажмите на ссылку в описании

заседания.

### Как участвовать в заседании

- Войдя в конференцию проверьте, что у вас отключен звук. Видео отключено по умолчанию. Настройки звука и демонстрации экрана контролируются в меню настроек.



- На всех заседаниях будет модератор, менеджер дистанционного участия (RPM). RPM будет помогать в организации вопросов и ответов и группового взаимодействия.
- На каждом заседании формат передачи вопросов будут организован по-своему. В начале заседания RPM разъяснит организацию формата передачи вопросов в окне чата; также можно поднять руку, чтобы попросить слово. Эти



функции размещены в меню настроек заседания.

### Лингвистические услуги

- На некоторых заседаниях будет предоставляться стенограмма в реальном времени (RTT). В Zoom на стенограмму можно посмотреть, нажав на иконку «Closed Caption» или открыв ссылку на стенограмму (Scribed Closed Captioning), указанную в описании заседания в [программе](#).
- Все заседания, на которых будет предоставляться услуга устного перевода, будут проходить в Zoom и платформе для синхронного перевода в дистанционном формате (RSI) компании Congress Rental Network (CRN).

### Оборудование для получения перевода

- Ноутбук или мобильное устройство для Zoom.
- Отдельное устройство для приложения RSI, чтобы слушать устный перевод.
- Наушники для устройства, на котором установлено приложение RSI.

### Как пользоваться платформой для устного перевода

- RSI – это приложение, которое работает только в режиме прослушивания. Оно используется вместо гарнитуры, которую мы обычно предоставляем на конференциях.
- Нажмите на название заседания и в описании вы увидите ссылку, по которой

можно скачать это мобильное приложение.

- Вы также найдете там токен, привязанный к заседанию, который надо будет ввести, открыв приложение.
- Откройте приложение RSI, введите токен и нажмите на кнопку «Connect» (подключиться).

## Устный перевод

### Пример записи в программе конференции: лингвистические услуги

Языки: English, Français, Español, 中文, العربية, Русский, Português

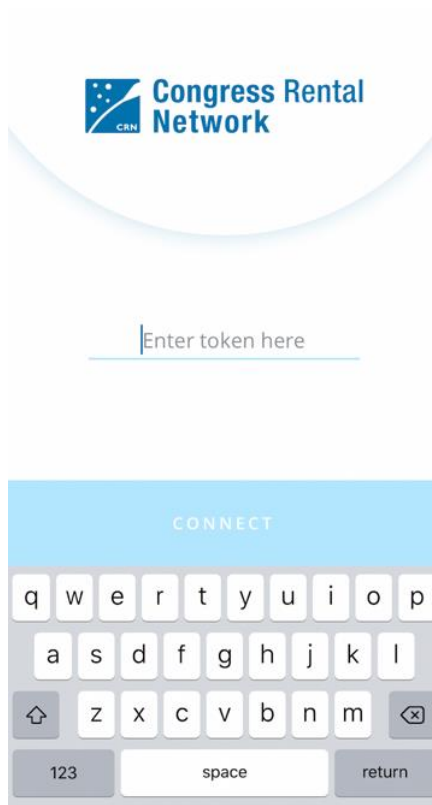
Скачать мобильное приложение:

<https://urlgeni.us/ICANN-GAC>

Токен заседания: **ICANN-GAC**

Ссылка на браузер на мобильном телефоне:

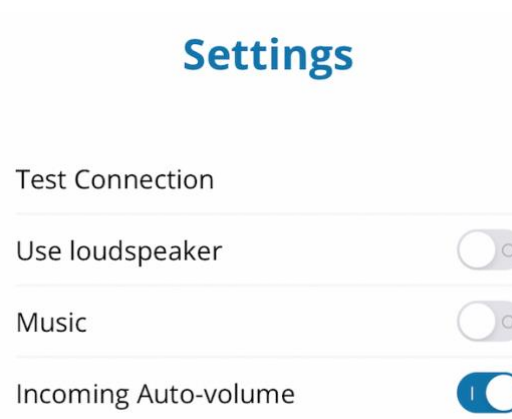
<https://crn.interpret.world/loginlink?token=ICANN-GAC&lang=SRC>



- Выбрать язык.



- Настройки можно менять, нажав на ползунок в правом верхнем углу.



- Если вы хотите задать вопрос или сделать предложение на одном из языков перевода, поднимите виртуальную руку в Zoom.
- Когда вас вызовут, включите микрофон в Zoom. Представьтесь, сообщите, на каком языке будете говорить и задайте вопрос или сделайте предложение.
- Когда выступаете, выключите звук во всех остальных устройствах, включая аудиопоток перевода, поступающий из RSI.
- Закончив выступление в Zoom, отключите микрофон в Zoom и продолжайте слушать заседание на выбранном языке в клиенте RSI.

---

### Советы по участию в виртуальном заседании:

- Если вы планируете выступить на заседании постарайтесь использовать гарнитуру. Она обычно оснащена более качественным микрофоном и в ней обычно лучше качество звука, чем во встроенных микрофонах и колонках ноутбуков и мобильных телефонов.
- Перед тем как взять слово, представьтесь. Говорите четко и прямо.
- Мы – глобальное сообщество и в разных культурах — разные стили коммуникации. Невозможность друг друга видеть может привести к недопониманию. Во избежание недопонимания при общении в виртуальном режиме старайтесь выражаться кратко.
- Помните, что все заседания конференций ICANN проходят в соответствии со [Стандартами ожидаемого поведения](#) и положениями [Политики сообщества ICANN по предупреждению домогательств](#).
- Надеемся, что вы продолжите взаимодействовать с нами после конференции, подписавшись на новости и рассылку региональных информационных бюллетеней. [Подписаться](#).

### Дополнительные ресурсы и обучающие видео Zoom

[Загрузить Zoom](#)

[Центр поддержки Zoom](#)

[Обучение Zoom в реальном времени](#)

Желающим познакомиться с клиентом Zoom поближе, также предоставляется возможность посетить [бесплатные курсы обучения в реальном времени](#).

---

# Прямая трансляция заседаний в Zoom в YouTube

---

Для тех членов сообщества, у которых качество интернет-соединения не позволяет эффективно участвовать через Zoom, некоторые заседания будут транслироваться в YouTube. При этом задавать вопросы, выдвигать предложения или взаимодействовать с другими участниками все равно надо будет через Zoom.

- Если заседание транслируется в YouTube, в его описании в [программе](#) будет указана соответствующая ссылка.
- Для просмотра прямой трансляции в YouTube, перейдите по ссылке, указанной в описании заседания, и откройте ее в браузере.
- Проверьте, что на вашем устройстве и в YouTube не отключен звук.
- Просим отметить, что прямая трансляция в YouTube не включает синхронный перевод. Подробнее о лингвистических услугах см. [раздел настоящего руководства о платформе для синхронного перевода в дистанционном формате](#).

---

# Часто задаваемые вопросы о платформе для синхронного перевода в дистанционном формате (RSI)

---

## Начало работы

Приложение платформы для синхронного перевода в дистанционном формате (RSI) предоставлено Congress Rental Network. Для прослушивания синхронного перевода на заседаниях, на которых он предоставляется, надо подключиться к платформе через мобильное приложение или браузер.

## Как загрузить мобильное приложение RSI?

Откройте <https://urlgeni.us/ICANN-GETAPP> на мобильном устройстве. Вас попросят загрузить приложение.

Мобильное приложение также можно установить, поискав «Congress Rental Network» в магазине приложений. Приложение работает на системах, поддерживающих как Android, так и iOS.

Если вы не можете его установить, пожалуйста, воспользуйтесь ссылкой для браузера.

## Есть ли настольное мобильное приложение, которое я могу загрузить, если буду использовать компьютер для прослушивания перевода?

Нет. Если вы будете пользоваться компьютером для прослушивания перевода, вам надо будет просто нажать на ссылку в браузере, указанную в описании заседания на сайте программы конференции.

## Как искать ссылки на RSI, чтобы слушать перевод?

1. [Зарегистрируйтесь](#) на конференцию.
2. Зайдите на [сайт мероприятия](#) и перейдите в раздел **Schedule (Программа)**.
3. Найдите интересующее вас заседание и нажмите на него, чтобы открылась информация об участии.
4. Если во время заседания предоставляется перевод, вы увидите все необходимые ссылки в разделе с его описанием.



---

### Что значат эти разные ссылки и когда мне их использовать?

Ссылка на мобильное приложение: при переходе по этой ссылке вам предложат установить мобильное приложение. Если оно уже установлено, ссылка запустит приложение и автоматически откроет заседание.

Ссылка на браузер: эта ссылка позволит открыть заседание RSI в браузере, не предлагая установить приложение. Если вы не можете установить у себя мобильное приложение, вам следует использовать ссылку на браузер. Этот вариант работает и на мобильных устройствах и на компьютерах.

Токен: Если мобильное приложение уже открыто на устройстве, токен можно ввести вручную. Введите токен и нажмите на кнопку «connect» (подключиться). Токены чувствительны к регистру.

### Можно ли пользоваться Zoom и приложением платформы RSI на одном и том же устройстве?

Можно, но не рекомендуется, потому что легко перепутать аудиопотоки.

Если вы не планируете выступать на заседании, просто откройте заседание и в Zoom и в приложении RSI. Слушайте докладчиков на языке по вашему выбору через приложение RSI. Вам надо будет подключить аудиопоток в Zoom.

Если вы не планируете выступать на заседании, откройте заседание и в Zoom и в приложении RSI. Слушайте докладчиков на языке по вашему выбору через приложение RSI. Когда наступит ваша очередь выступать, отключите аудио в приложении RSI и включите аудио в Zoom. Это надо сделать, чтобы не было эха.

### Можно я буду выступать в приложении RSI вместо Zoom?

Нет, на конференциях ICANN приложение RSI можно использовать только в режиме прослушивания.

Когда вы захотите выступить, пожалуйста, поднимите руку в Zoom. Когда вам дадут слово, отключите звук в RSI, подключите аудио Zoom и включите микрофон в Zoom, чтобы выступить.

### Почему у меня на устройстве не работает ссылка на браузер?

У каждого пользователя будет свой опыт в зависимости от конкретной комбинации устройства и типа браузера. Мы рекомендуем загрузить мобильное приложение RSI из магазина приложений на вашем мобильном устройстве для оптимизации опыта.

---

Если это невозможно и вы будете пользоваться версией для браузера, пожалуйста, проверьте, что у вас установлена последняя версия браузера. Если страница не загружается, попробуйте снова в другом браузере.

Наш опыт показывает, что браузеры Chrome и Firefox работают одинаково на разных типах устройств.

### **Какая пропускная способность необходима для работы платформы?**

Прямая аудио-трансляция через приложение RSI в среднем требует пропускной способности 0,5 Мбит/с.

Для оптимизации опыта, пожалуйста, ограничьте количество устройств вашей сети. Закройте все ненужные программы или приложения, которые могут пользоваться той же полосой.

### **Как проверить работу платформы на устройстве?**

Хотя индивидуальные устройства проверить невозможно, для оптимизации работы устройств стоит сделать некоторые простые вещи. Может помочь регулярная перезагрузка устройств и поддержка приложений в рабочем состоянии.

Если у вас постоянно возникают проблемы, попробуйте закрыть и заново открыть приложение, заново запустите устройство или удалите приложение и установите его заново.

